

Cross×Dress

Punctuation





TITLE: CROSS×DRESS AFTERS
ARTIST/CIRCLE: IKUYA DAIKOKUDOU
TRANSLATION RELEASE:
SMDC-TRANSLATIONS

COMMISSIONED BY: LOGISTICS64 (AKA DEITY LINK)

**IF YOU ENJOYED THE TRANSLATION, SUPPORT THE
TRANSLATOR BY VISITING THEIR WEBSITE AND
DOWNLOADING IT THERE (NOT ELSEWHERE).
IF YOU ENJOYED EVERYTHING ELSE, SUPPORT THE
ARTIST BY VISITING THEIR WEBSITE AND BUYING THEIR
WORK.**

**GIVE PROPER CREDIT WHEN DISTRIBUTING THIS
RELEASE.
DON'T BE AN ASSHOLE TO DISTRIBUTE WITHOUT THE
CREDIT PAGE.**

THANK YOU.

URL: SMDC-TRANSLATIONS.COM

Afters

幾夜大黒堂

IKUYA DAIKOKUDOU presents

CROSS×DRESS

Punctuation

NOT REALLY
RELATIVE...
MORE LIKE
PARENTS-
ONLY.

I HAVE NO
RELATIVES SO
WE HAD TO
THINK ABOUT
THE BALANCE
BETWEEN BOTH
FAMILIES...

I WANTED TO
SEE THE
CERIMONY
TOO...

WHY IS IT A
RELATIVES-ONLY
EVENT?



NO, NO.

I ACTUALLY
DON'T KNOW
THE DETAILS
MYSELF.

AH...ERH,
GUESS IT'S NOT
SOMETHING I
SHOULD BE
ASKING...

EH...?
WHAT DO
YOU MEAN
BY...

BUT THANKS TO
THAT, I CAN
SPEND THE
MONEY WE SAVE
FROM THE
CERIMONY,

WOAH!
♪

IN A DRESS
THAT APPEALS
ME THE MOST!

Handwritten signature



HAHA!
IT'S
GREAT!
IT'S
GREAT!
♪

UH-HUH,
UH-HUH!
IT'S CLITE,
RIKA-CHAN!



THA-
THAT'S
NOT IT!!

STILL, KONNO,
YOUR BREASTS
GOT BIGGER
YET AGAIN?

COULD IT BE
THAT YOU'RE
GETTING
MARRIED
BECAUSE
OONO-KUN
ACTUALLY GOT
YOU PREGN-

WHAT DO
YOU THINK?
DO I LOOK
GOOD?

LOOK,
LOOK!

Ah, I drew the
Ono's house as a
single house in
previous volumes
but...
I forgot.
They just moved...

THEY SAID THAT
THE DRESS
WOULD BE READY
BY NEXT WEEK.

AND...

THIS IS
SO
GREAT,
RIGHT...

OH, I TOLD
THEM TO
DELIVER TO
THIS ADDRESS
BUT...

MAA-
KUN?

SURE, WE
DON'T MIND.

HNG...
HG-

Hng...
KUH-
I'LL
CUM!!



I... STILL WANT
TO ENJOY MY
JOB, SO...

I'm...
sorry...

GEEZ, THAT'S
NO GOOD!
YOU HAVE TO
FEED HER
LOWER MOUTH
TOO, MAA-KUN!

IT'S FINE,
MOTHER.

MASASHI...

PLEASE, PUT
YOUR DICK
RIGHT IN
HERE!

MY, MY, ARE
YOU FINE
SAYING THAT?

IF YOU KEEP
LIKE THAT, I
MAY END UP
HAVING A BABY
BEFORE YOU.

Large stylized sound effects (onomatopoeia) including 'G' and 'H' characters.



SINCE ALL THE
CERIMONY'S
PREPARATIONS
ARE DONE,

AND,

WHAT DO YOU
THINK ABOUT
THE THREE OF
US GOING
SOMEWHERE
NEXT WEEK?

FU
FU
FU!

WELL...

RIKA-CHAN, I
HAVE A
REQUEST FOR
YOU...

EH-?
AH...AAH-
NO, YOU'RE
RIGHT!

THERE ARE
TIMES WHEN
YOU NEED TO
HAVE A PRIVATE
TALK TOO,
RIGHT?

THERE'S
ONE PLACE I
WANT TO
GO WITH
MAA-KLIN.
JUST THE
TWO OF US.

ARE YOU
FINE WITH
THAT?



HEY, CAN
YOU TELL
ME ONCE
FOR ALL...?

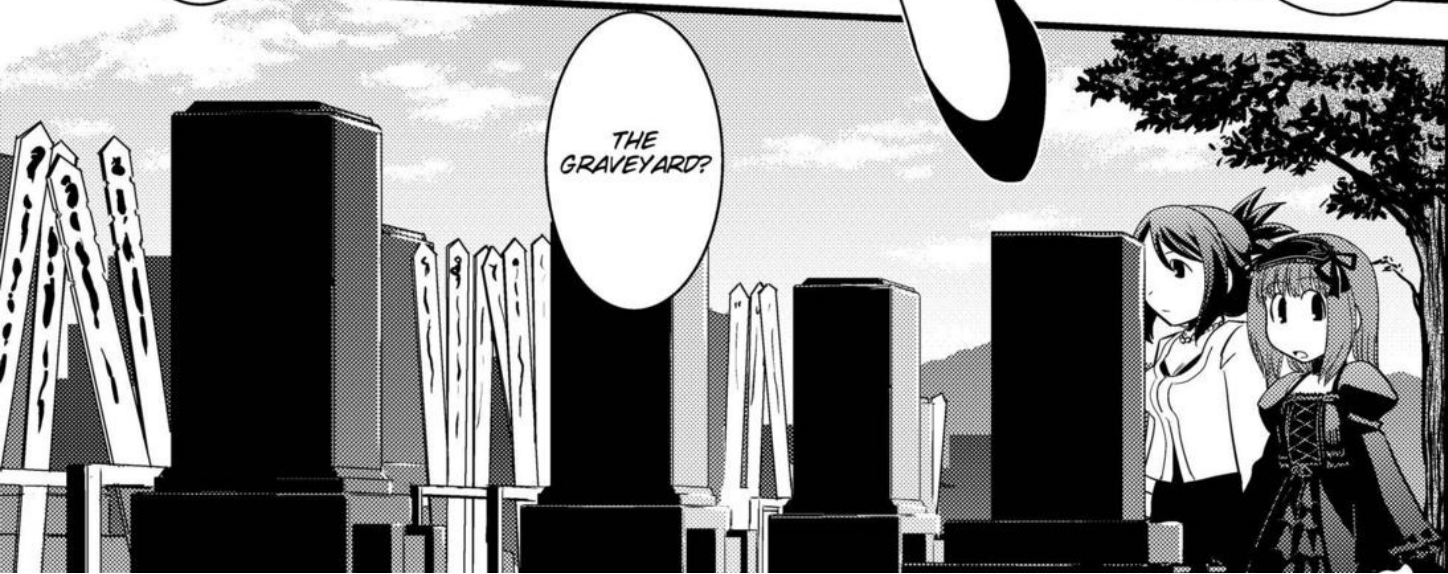
BUT...

WHERE
ARE YOU
GOING?



YOUR
FATHER AND
SISTER?

YOU STILL
HAVEN'T MET
THEM, RIGHT?



THE
GRAVEYARD?



Epitaph

Oono Hitomi
Hitomi Mizuko
Showa 62-7-30

Oono Masao
Myoukokuin Seig
Daikouji
Showa 63-11-5
Age of death 74

.... AH-

THE AGE OF DEATH IS 74...

THIS MIZUKO IS MY SISTER...?

FATHER IS THE ONE RIGHT NEXT TO HER? HE DIED BEFORE I WAS BORN...

HERE'S WHERE FATHER....?

YES.

HEY, WHAT DOES THIS...

SAKIE !?

YOU SEE...



ARE YOU SAYING THAT I CAN'T BRING MY HANDS TOGETHER WITH MY OWN FATHER AND DAUGHTER?

WHAT ARE YOU DOING HERE!?

WHAT ABOUT THE PROMISE THAT YOU'D NEVER GET CLOSE TO OUR FAMILY AGAIN...

PL- PLEASE, AUNT! WAIT!

EVEN IF YOU SAY THAT, IF FATHER FINDS OUT... NO, EVEN IF ANYONE WERE TO SPOT YOU-

SISTER...



LET'S GO, MAA-KUN.

Ah... This- this is-

?!
DONT TELL ME... IS THAT MASASHI-KUN? THAT LOOK...

SAKIE!! YOU-

EVER!

I'LL KEEP QUIET ABOUT TODAY! YOU GOT IT?
DON'T COME HERE AGAIN!



THE OONO FAMILY IS A TRADITIONAL ONE, SO THERE WAS THIS WORRY ABOUT LOOKING DECENT TO SOCIETY, AND I WAS CONSTANTLY BEING TOLD TO HAVE AN ABORTION BUT...

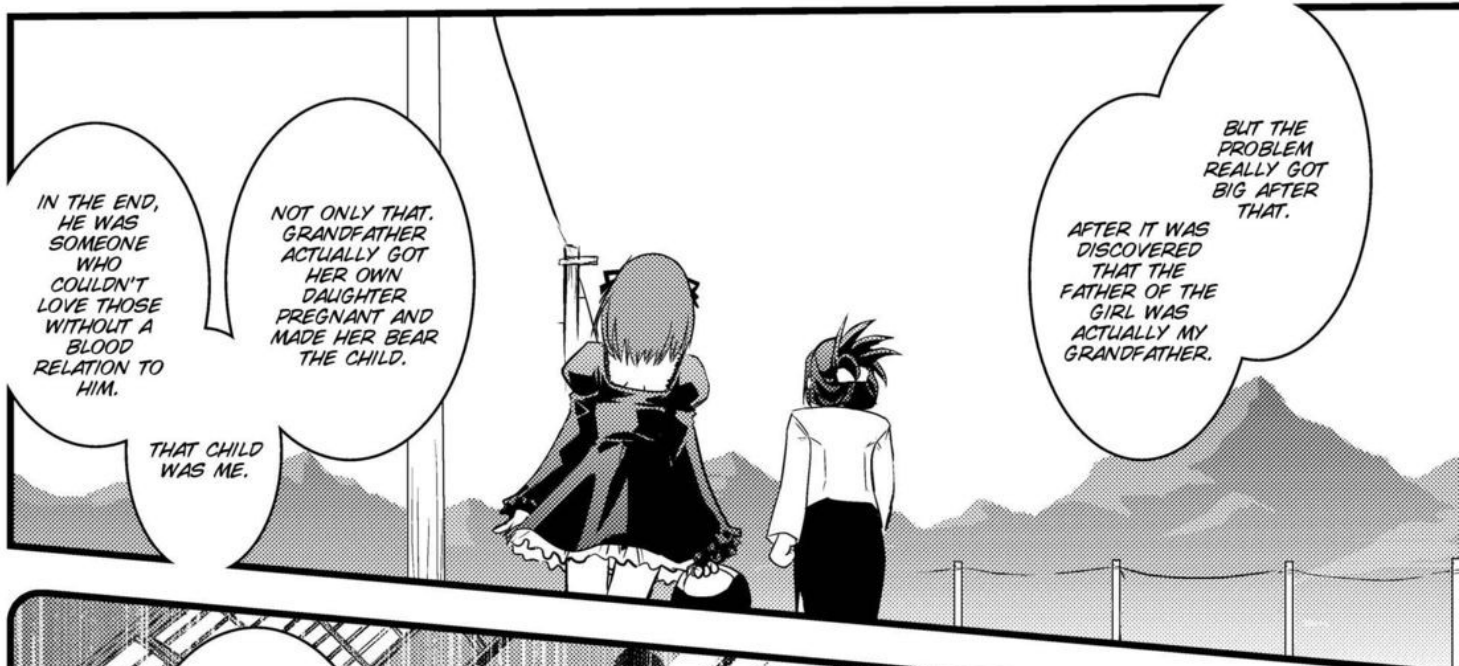


I FIRST GOT PREGNANT WHEN I WAS SEVENTEEN.



MAYBE IT WAS THE STRESS.... BUT IN THE END, I HAD AN SPONTANEOUS ABORTION.

IT WAS AN EXTREMELY SMALL GIRL.

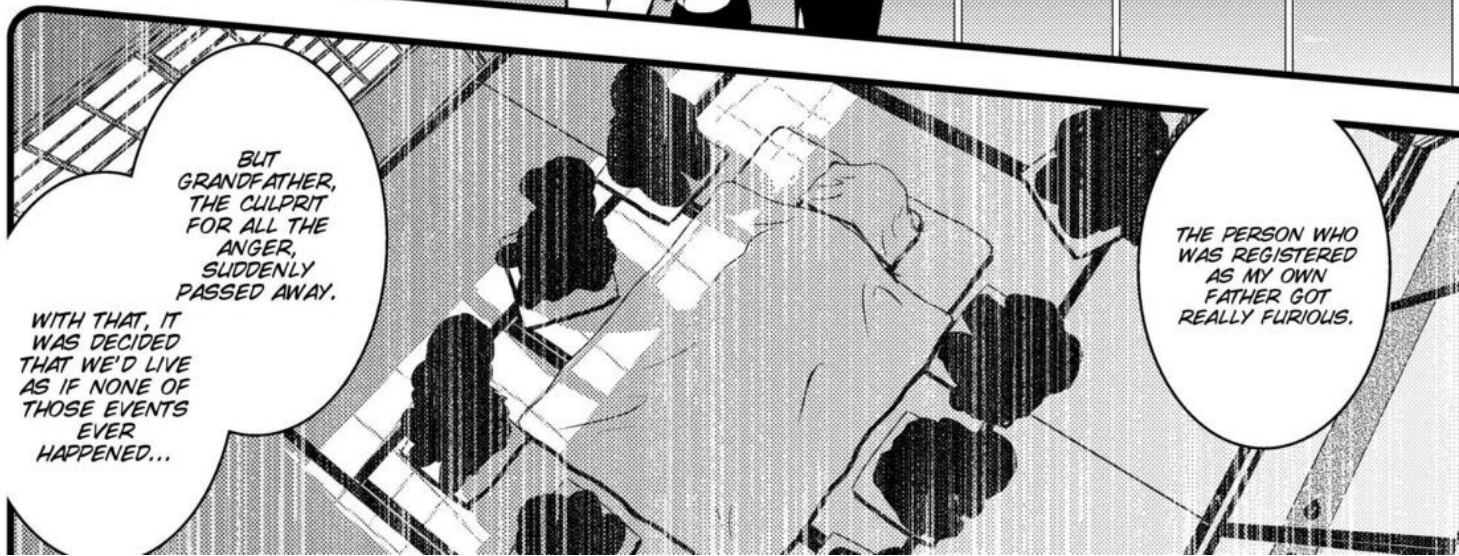


IN THE END, HE WAS SOMEONE WHO COULDN'T LOVE THOSE WITHOUT A BLOOD RELATION TO HIM.

NOT ONLY THAT. GRANDFATHER ACTUALLY GOT HER OWN DAUGHTER PREGNANT AND MADE HER BEAR THE CHILD.

THAT CHILD WAS ME.

BUT THE PROBLEM REALLY GOT BIG AFTER THAT. AFTER IT WAS DISCOVERED THAT THE FATHER OF THE GIRL WAS ACTUALLY MY GRANDFATHER.



BUT GRANDFATHER, THE CULPRIT FOR ALL THE ANGER, SUDDENLY PASSED AWAY.

WITH THAT, IT WAS DECIDED THAT WE'D LIVE AS IF NONE OF THOSE EVENTS EVER HAPPENED...

THE PERSON WHO WAS REGISTERED AS MY OWN FATHER GOT REALLY FURIOUS.



THAT'S WHY I
CAN'T BE IN
THAT FAMILY
ANYMORE.

SO, I LEFT
BY MYSELF...

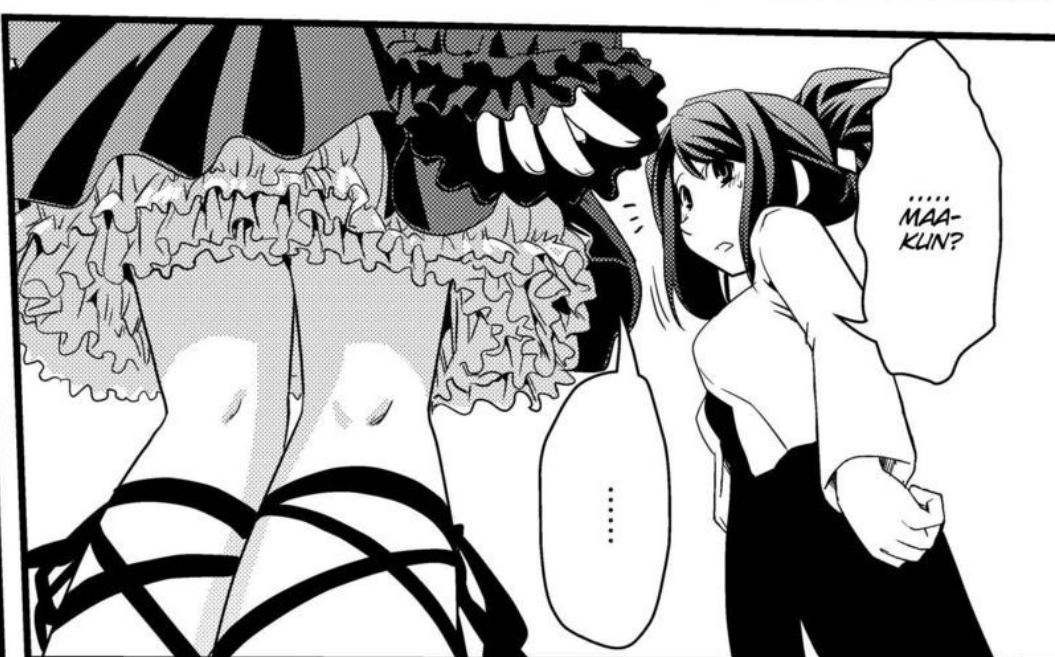


AND I
WAS
BORN...?



BUT AT THAT
TIME, I HAD
ANOTHER
HUMAN INSIDE
MY BELLY.

I COULDN'T
CONVEY TO
THEM THAT,
THIS TIME, I
WAS GOING
TO GIVE
BIRTH.





IT'S ALL
RIGHT...
I DON'T
MIND.

MOM...
THANK
YOU FOR
TELLING
ME.

MAA...
KUN...
♡



HOW'S IT...
MOM?

HEY...
CAN YOU
WEAR
THAT
FOR ME?

YES...

UH-
HUH!
♪

IT'S REALLY
BEAUTIFUL,

MAA-
KUN!



GEEZ,
IT'S NOT
THAT!

AT LAST...
YOU'RE
FINALLY A
BRIDE...

COULD IT
BE THAT...
YOU DON'T
WANT?

THIS
MAR-
RIAGE
...?



....
OF
COURSE
NOT.

ISN'T IT
OBVIOUS
THAT I'M
HAPPY?

HMMM-

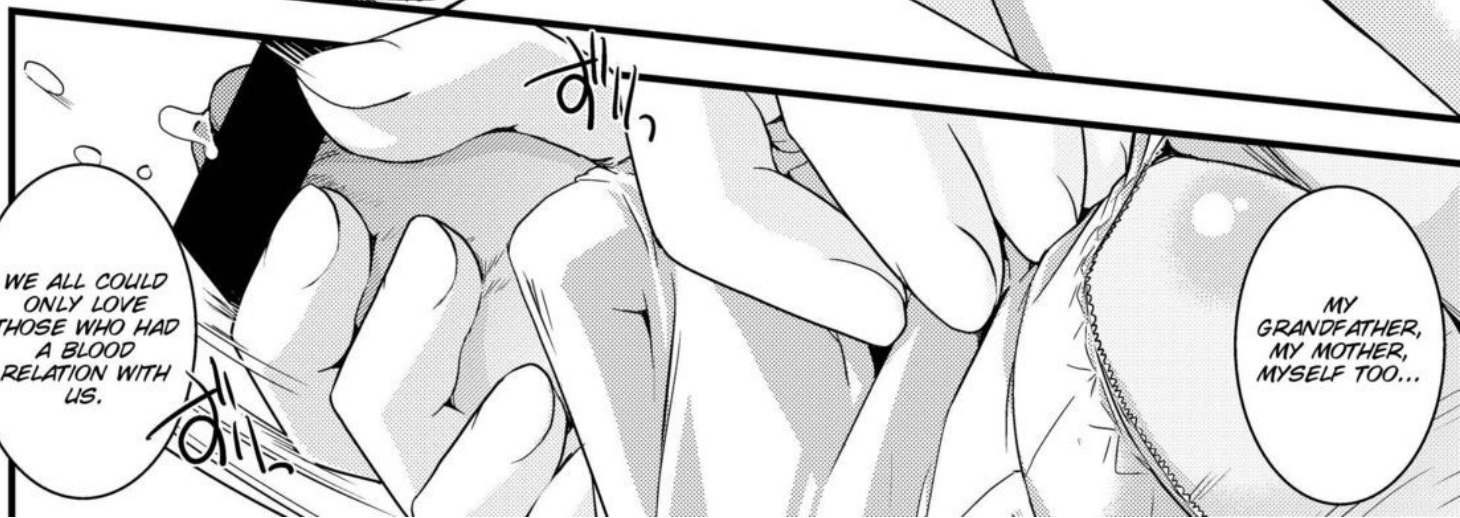


I'M SO
GLAD.
YOU'RE
GETTING
MARRIED AS
NORMAL
PERSON.

PLEASE,
BECOME
HAPPY LIKE
A NORMAL
PERSON...



—
?



WE ALL COULD
ONLY LOVE
THOSE WHO HAD
A BLOOD
RELATION WITH
US.

MY
GRANDFATHER,
MY MOTHER,
MYSELF TOO...





BUT,
MAA-KUN...
YOU
ACCEPTED
ME...

AND YET, I
COULDN'T GET
MYSELF NOT
TO LOVE YOU.

EVEN
THOUGH I
WAS SUCH A
BAD
MOTHER...

I KNEW I WAS
BEING
INCONSISTENT...
I'M REALLY A
BAD MOTHER,
NO?

I WAS
REALLY
HAPPY.





I WAS REALLY
HAPPY...
TO BE
TOGETHER
WITH YOU,
MAA-KUN...

MAA-KUN,
THANK YOU.

CUM-
I'LL
CUM!

THANK
YOU FOR
LETTING
ME BE
YOUR
MOTHER.

Ah....
i'll-
i'll
cum-
Cum-



TO
FINISH
...

DO IT
INSIDE
OF ME...
OK?
♥

MOM...
ME...
ME TOO...

MOM...



I'M GLAD
I'M YOUR
CHILD...

MOM...
THANK
YOU...



MAA-
KUN-
♪

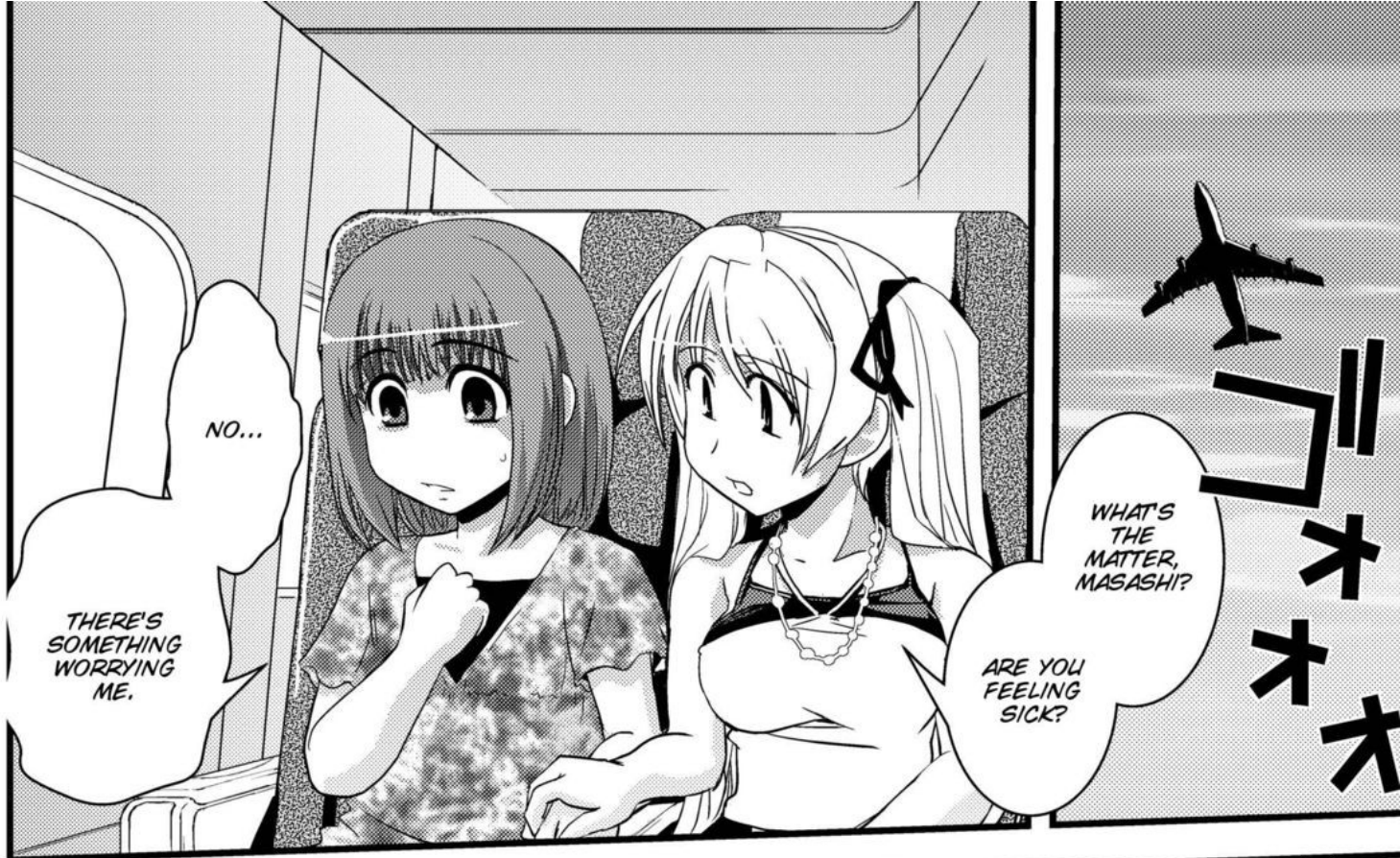
FOR
BEARING
ME...
FOR
RAISING
ME...
THANK
YOU!

MOM! ♡
MOM! ♡



MAA-KUN!
MY
MAA-KUN!
♡







"BYE BYE"
UNTIL NOW.

SHE NEVER
ONCE SAID...

Middle words, part 3

AS "AFTER 2-4" WAS ABOUT RIKA,
I WANTED TO FINISH WITH THE
STORY THAT I FELT WAS MISSING,
MOM'S BACKGROUND.

"PUNCTUATION=PERIOD"
THAT'S THE MEANING I INTENDED,
THUS ENDING THE STORY....BUT!

I STARTED RELEASING THESE AS
DOUJINSHI BECAUSE IT'D BE TOO
HARD TO DRAW THEM FOR PENGUIN
CLUB, BUT I DIDN'T DRAW THE
HARDEST PART!
WHEN I REALIZED THAT I DREW THE
NEXT CHAPTER, "FINALE".

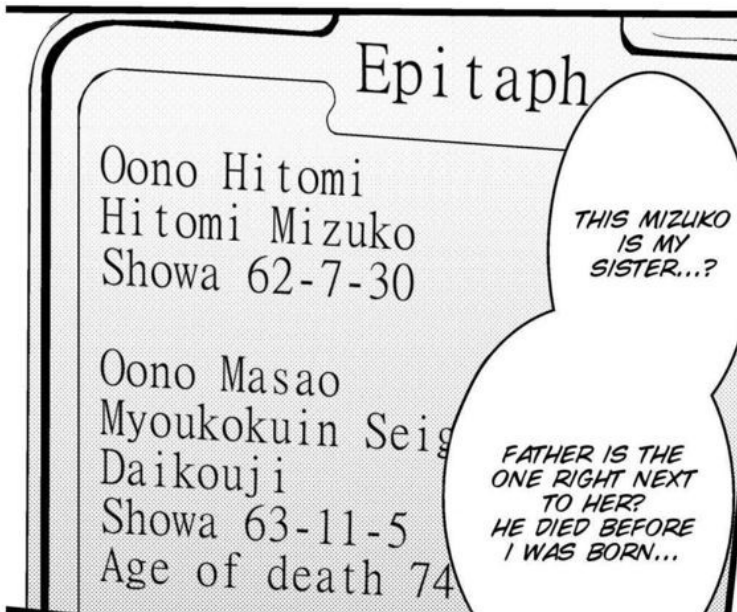


Mom

THIS CHARACTER'S APPEARANCE
IS THE ONE THAT CHANGED THE
MOST....MAYBE?
OVERALL, I FEEL LIKE I HAD THE
MOST FUN THINKING ABOUT HER
SETTING.
MAYBE I'LL DRAW ANOTHER
MOTHER-SON STORY...



EXTRA KNOWLEDGE ABOUT GRAVEYARDS



OONO HITOMI - LIVING NAME
HITOMI MIZUKO - POSTHUMOUS NAME
SHOWA 62-7-30 - DATE OF DEATH

OONO MASAO - LIVING NAME
MYOUKOKUIN SEIGETSUMYOUKOU DAIKOUJI -
POSTHUMOUS NAME AND POSTHUMOUS TITLE
SHOWA 63-11-5 - DATE OF DEATH
AGE OF DEATH 74 - AGE OF DEATH

A POSTHUMOUS NAME IS AN HONORARY NAME GIVEN TO ROYALTY, NOBLES, AND SOMETIMES OTHERS, IN EAST ASIA AFTER THE PERSON'S DEATH, AND IS USED ALMOST EXCLUSIVELY INSTEAD OF ONE'S PERSONAL NAME OR OTHER OFFICIAL TITLES DURING HIS LIFE. THE POSTHUMOUS NAME IS COMMONLY USED WHEN NAMING ROYALTY OF CHINA, KOREA, VIETNAM, AND JAPAN.

IN THE JAPANESE TRADITION, AN EMPEROR IS NOW REGULARLY GIVEN A POSTHUMOUS NAME THAT CORRESPONDS TO THE NAME OF HIS REIGN. A NON-ROYAL DECEASED MAY BE GIVEN A POSTHUMOUS BUDDHIST NAME (DHARMA NAME) KNOWN AS KAIMYŌ (戒名, KAIMYŌ; LIT. "PRECEPT NAME"), BUT IS IN PRACTICE STILL REFERRED TO BY THE LIVING NAME. IN JAPAN, OTHER THAN THE STANDARD USAGE OF DHARMA NAMES FOR MONASTICS AND LAITY, IT IS ALSO TRADITION FOR THE DECEASED TO RECEIVE A DHARMA NAME WRITTEN IN KANJI FROM THE PRIEST. THIS NAME SUPPOSEDLY PREVENTS THE RETURN OF THE DECEASED IF HIS NAME IS CALLED.

THE LENGTH OF THE NAME DEPENDS ALSO ON EITHER THE VIRTUE OF THE PERSON'S LIFESPAN, OR MORE COMMONLY, THE SIZE OF THE DONATION OF THE RELATIVES TO THE TEMPLE, WHICH MAY RANGE FROM A GENERALLY COMMON NAME TO THE MOST ELABORATE NAMES FOR 1 MILLION YEN OR MORE.

THIS EXPLAINS THE LONG POSTHUMOUS NAME OONO MASAO RECEIVED. THE TERM "DAIKOUJI" IS A POSTHUMOUS TITLE, THE HIGHEST SOMEONE WHO IS NOT A MONK OR A ROYAL MEMBER CAN RECEIVE (BUY).

THE HIGH PRICES CHARGED BY THE TEMPLES ARE A CONTROVERSIAL ISSUE IN JAPAN, ESPECIALLY SINCE SOME TEMPLES PUT PRESSURE ON FAMILIES TO BUY A MORE EXPENSIVE NAME. THE KANJI FOR THESE KAIMYŌ ARE USUALLY VERY OLD AND RARELY USED ONES, AND FEW PEOPLE NOWADAYS (WITH THE EXCEPTION OF CHINESE PERSONS) CAN READ THEM.

OONO HITOMI DOES NOT HAVE AN AGE OF DEATH BECAUSE SHE WAS A VICTIM OF ABORTION. HER POSTHUMOUS NAME, MIZUKO (水子), LITERALLY "WATER CHILD", IS A JAPANESE TERM FOR A DEAD FETUS OR, ARCHAICALLY, A DEAD BABY OR INFANT. PREVIOUSLY READ SUIJI, THE SINO-JAPANESE ON'YOMI READING OF THE SAME CHARACTERS, THE TERM WAS ORIGINALLY A KAIMYŌ.

SINCE THE DEATH OF EMPEROR MEIJI (明治天皇 MEIJI TENNŌ) IN 1912, THE POSTHUMOUS NAME OF AN EMPEROR HAS ALWAYS BEEN THE NAME OF HIS ERA. FOR EXAMPLE, AFTER HIS DEATH HIROHITO (BY WHICH HE IS USUALLY CALLED OUTSIDE JAPAN) WAS FORMALLY RENAMED EMPEROR SHŌWA (昭和天皇 SHŌWA TENNŌ) AFTER HIS ERA; JAPANESE NOW REFER TO HIM BY ONLY THAT NAME. HIROHITO WAS HIS GIVEN NAME; MOST JAPANESE NEVER REFER TO THEIR EMPERORS BY THEIR GIVEN NAMES, AS IT IS CONSIDERED DISRESPECTFUL.

THE SHŌWA PERIOD (昭和時代 SHŌWA JIDAI, POTENTIALLY "PERIOD OF ENLIGHTENED PEACE/ HARMONY" OR "PERIOD OF RADIANT JAPAN"), OR SHŌWA ERA, IS THE PERIOD OF JAPANESE HISTORY THAT GOES FROM DECEMBER 25, 1926, THROUGH JANUARY 7, 1989.

1926 CORRESPONDS TO TAISHO 15 AND SHOWA 1 AND 1989 CORRESPONDS TO SHOWA 64 AND HEISEI 1. THEREFORE, SHOWA 62 CORRESPONDS TO 1987 AND SHOWA 63, 1988.